

Estrategias en acción: Desarrollo del idioma del hogar

Autora: Dra. Laurie Olsen | **Contribuidoras:** Jennifer Diehl, Heather Skibbins | **Nivel de grado:** K-1

Kínder: Salón de clases con instrucción en inglés con numerosos estudiantes multilingües quienes tienen una variedad de idiomas del hogar y orígenes culturales.

Escenario:

El Sr. Kelly siempre está encantado de revisar la lista de nuevos estudiantes de kínder al inicio del año escolar y darse cuenta de la diversidad lingüística de las familias. Este año, hay niños de familias en donde el inglés, español, bengalí, farsi, somalí, árabe y tagalo son los idiomas del hogar. Él solo habla algunas frases en español, un poco de francés que recuerda de sus clases de la preparatoria y su idioma nativo, el inglés, pero está determinado a que sus estudiantes sientan que sus idiomas son reconocidos, honrados y celebrados en su salón de clases. Antes del primer día de clases, él investigó y luego creó letreros que dicen “Bienvenidos” en cada uno de los siete idiomas para colgarlos en la puerta del salón de clases. Es probable que sus pequeños estudiantes no pudieran leerlos, pero sus familias sí.

Estrategia:

Idioma del mes

En septiembre, el Sr. Kelly envió una carta a cada una de las familias (traducida con la ayuda de los traductores de enlace familiar del distrito y un poco de Google Translate al idioma de las familias) anunciando la celebración del idioma del mes y pidiéndoles su ayuda. La clase comenzaría en octubre con español, procedería a farsi en octubre, bengalí en noviembre, etcétera. En cada uno de esos meses, la clase aprendería los saludos y frases básicas (“Hola”, “Gracias”, “Por favor”, “Amigo”, “¡Vamos!”, “¡Ven a la alfombra!”) en el idioma de enfoque y el Sr. Kelly usaría esas frases con regularidad. Durante los tiempos de transición se reproducirá canciones en el idioma de enfoque, la clase aprendería al menos una canción completa y añadirían una línea a su canción estándar de buenos días en ese idioma (para el final del año escolar, ¡ellos tendrían 8 versos, 8 idiomas en su canción de buenos días!).

Durante el mes, se invita a los padres y hermanos mayores a venir a la clase para hacer una lectura en voz alta en el idioma de enfoque, su idioma del hogar. También, se enseñan palabras clave del contenido de la unidad temática en el idioma. “Estamos aprendiendo sobre *ocean animals*. En español diríamos “*animales del océano*” y el Sr. Kelly escribe esas palabras con una pluma roja (para distinguirlas del inglés) para que los estudiantes comiencen a ver/reconocer otros idiomas escritos. “Y, ¿alguien sabe cómo decir animales del océano o peces en el océano en cualquier otro idioma?” Los niños se ofrecen como voluntarios, teniendo la oportunidad de intervenir con su idioma del hogar y aunque estos no se escriben (después de todo, este mes se está enfocando en el español y el Sr. Kelly todavía no está preparado para escribir vocabulario en otros idiomas aún), ellos escuchan sus idiomas, ellos escuchan la diversidad de idiomas, ellos saben que sus idiomas también están invitados. Todos estos esfuerzos del Sr. Kelly envían una fuerte señal sobre el valor del bilingüismo y el idioma del hogar a los estudiantes y sus familias.

Los niños escuchan sus idiomas, ellos escuchan la diversidad de idiomas, ellos saben que sus idiomas también están invitados.

Preguntas de reflexión

1. El Sr. Kelly hace un esfuerzo intencional por celebrar los muchos idiomas en el salón de clases. ¿Cómo aprende usted palabras y frases clave en el idioma del hogar de sus estudiantes? ¿Cómo prepara el Sr. Kelly a los estudiantes multilingües para que aprovechen todos sus recursos lingüísticos en el aprendizaje del salón de clases, incluso cuando él mismo no habla el idioma?
2. ¿Cuál es un ejemplo de lenguaje del maestro que puede usar para destacar intencionalmente los diversos recursos lingüísticos en el salón de clases? ¿Cuál es un ejemplo de cómo puede usar el idioma del hogar o los cognados en el salón de clases (incluso si usted no domina el idioma) para mejorar la instrucción para los estudiantes multilingües?
3. ¿Cuál es una conclusión que puede aplicar a su propia práctica para promover el desarrollo del idioma del hogar de los estudiantes multilingües?